Residential Stormwater Charge Discount Form	Formulario de descuento para el cargo residencial de aguas pluviales
For Single-Family Residential Units (includes houses and duplexes)	**Para unidades residenciales unifamiliares (incluye casas y dúplex)**
Utility Account Information Account Number (top right corner of your water/sewer/stormwater bill): ____ Name as it appears on utility bill: ____ Address of property to discount: ____ Mailing address of utility payer (if different than above):___ City/State/Zip: ____ Email address (Optional):_____ Telephone number(s): day: _____evening: ____	**Información de la cuenta de servicios públicos.** Número de cuenta (esquina superior derecha de su factura de agua/alcantarillado/aguas pluviales): ____ Nombre como aparece en la factura de servicios públicos: ____ Dirección de la propiedad que recibirá el descuento: ____ Dirección de la persona responsable del pago de los servicios públicos (si es distinta a la anterior):___ Ciudad/estado/código postal: ____ Correo electrónico (opcional):_____ Número(s) de teléfono: día: _____noche: ____
Property Information. Please provide information related to downspouts and estimate the square footage of the hard (impervious) surfaces and list the details of rain water drainage on your property:	**Información de la propiedad.** Por favor, proporcione la información relacionada con bajantes y calcule los pies cuadrados de las superficies duras (impermeables); también enumere los detalles del drenaje de agua pluvial en su propiedad:
Number of connected downspouts _____ (downspouts that connect to City stormwater system)	**Número de bajantes conectados** _____ (bajantes que se conectan al sistema de aguas pluviales de la ciudad).
Includes weepholes at the curb or streams behind your property	Incluye orificios de drenaje en la acera o corrientes detrás de su propiedad.
Number of disconnected downspouts _____ (downspouts that drain completely on your property)	**Número de bajantes desconectados** _____ (bajantes que drenan por completo en su propiedad).
Total Number of downspouts _____	**Número total de bajantes** _____.
House Footprint =_____sq ft (including garage if attached)	**Superficie de la casa =**_____ pies cuadrados (incluyendo el garaje si está unido a la casa)
Garage Footprint =_____sq ft (if detached)	**Superficie del garaje =**_____ pies cuadrados (si es independiente)
Driveway =_____sq ft drains onto my property	**Camino de entrada =** _____ pies cuadrados. Drena en mi propiedad:
yes	Sí
no	No
Is your driveway made of any of the following materials that allow water to soak through them?	¿Su camino de entrada está hecho de cualquiera de los siguientes materiales que permiten que el agua penetre a través de ellos?
grass	césped
gravel	grava
porous pavers, porous asphalt, or porous concrete	adoquines porosos, asfalto poroso, hormigón poroso
Patio (if applicable)_____sq ft drains onto my property	**Patio (si corresponde)** _____ pies cuadrados. Drena en mi propiedad:
yes	Sí
no	No
Please indicate which (if any) of the following elements are utilized on your property to allow drainage from rooftops or paving to seep into the ground or otherwise remain on-site?	Por favor, indique cual (si los hay) de los siguientes elementos son utilizados en su propiedad para permitir que el drenaje de tejados o pavimentación se filtre en el suelo o que de lo contrario permanezca en el sitio.
☐ Lawn or landscaping beds ☐ Rain gardens/Swales ☐ Rain barrel or cistern with overflow onto my property ☐ Planter boxes	☐ Camas de césped o jardinería ☐ Jardines/zanjas pluviales ☐ Barril pluvial o cisterna con desbordamiento en mi propiedad

☐ French drains ☐ Drywells/Soakage Trenches ☐ Ecoroof/Greenroof ☐ Other _____	☐ Maceteros ☐ Desagües franceses ☐ Pozos secos/zanjas de remojo ☐ Techo ecológico/techo verde ☐ Otro _____
Certification	**Certificación**
By signing this discount form, you certify that (1) you have read and understand the discount program requirements and regulations that accompany this form; (2) the information you have provided on this form is complete and accurate to your knowledge; and (3) you grant the City permission to conduct site inspections for safety and accuracy of information, if requested.	Al firmar este formulario de descuento, usted certifica que: (1) Ha leído y entendido los requisitos del programa de descuento y las reglamentos que acompañan a esta forma; (2) la información que ha proporcionado en este formulario es completa y exacta a su conocimiento; y (3) usted otorga su autorización a la ciudad para llevar a cabo inspecciones en el sitio para verificar la seguridad y la precisión de la información, si así se solicita.
Print Name: _____ Signature:_____ Date: _____	Nombre: _____ Firma:_____ Fecha: _____
Y/DES/Stormwater/Fee Reduction/Form/residential_swdiscountform.doc Updated 3/12/13	Y/DES/Stormwater/Fee Reduction/Form/residential_swdiscountform.doc Updated 3/12/13
Residential Stormwater Charge Discount Form[1]	Formulario de descuento para el cargo residencial de aguas pluviales[1]
Program Requirements and Regulations	**Requisitos y reglamentos del programa**
1. The program offers a 27% maximum reduction of the stormwater user charge portion of your water/sewer/stormwater bill if your property meets the following requirements. a.	1. El programa ofrece una reducción máxima del 27% en el cargo de uso de aguas pluviales de su factura de agua/alcantarillado/aguas pluviales, si su propiedad cumple con los siguientes requisitos.
a. For a 27% discount, at least 75% of your property's hard surfaces must drain onto your property, without seepage to the street or off-site during large storm events.	a. Para obtener un descuento del 27%, al menos el 75% de las superficies duras de su propiedad deben drenar a su propiedad, sin filtraciones a la calle, o fuera de las instalaciones durante las tormentas grandes.
b. For a 13.5% discount, at least 50% of your property's hard surfaces drain onto your property.	b. Para obtener un descuento del 13.5%, al menos el 50% de las superficies duras de su propiedad deben drenar a su propiedad.
c. If less than 50% of your property's hard surfaces drain onto your property, no discount applies.	c. Si menos del 50% de las superficies duras de su propiedad drenan dentro dentro de su propiedad, no recibirá ningún descuento.
2. The discount is granted to the active stormwater rate payer for the address listed on the discount application.	2. Este descuento se concede a la persona responsable de pagar la tarifa activa de aguas pluviales para la dirección indicada en la solicitud de descuento.
The discount is not retroactive and will be applied to the billing cycle following city staff approval.	El descuento no es retroactivo y será aplicado al ciclo de facturación siguiente a la aprobación del personal de la ciudad.
3. The city will terminate the stormwater fee discount if previously disconnected areas are reconnected to the public stormwater system based upon the qualifications stated above.	3. La ciudad terminará el descuento a la tarifa de aguas pluviales si las áreas previamente desconectadas se vuelven a conectar al sistema de aguas pluviales público, en base a los requisitos indicados anteriormente.
The city may terminate the Stormwater Charge Discount Program with reasonable notice to the property owner.	La ciudad podrá dar por terminado el Programa de descuento para el cargo de aguas pluviales, por medio de un aviso razonable al dueño de la propiedad.
4. Disconnected downspouts and surrounding areas must be properly inspected and maintained on a regular basis to ensure they are operating effectively.	4. Los bajantes desconectados y las zonas circundantes deben ser inspeccionados y recibir mantenimiento de forma regular para asegurar que están funcionando eficazmente.
Proper operation includes prevention of the following:	La operación adecuada incluye la prevención de lo

	siguiente:
1) On site erosion; 2) Off site erosion; 3) Discharging surface runoff onto neighboring properties; or 4) Ponding water next to building foundation.	1) Erosión en el sitio; 2) erosión fuera del sitio; 3) descarga del escurrimiento superficial en las propiedades vecinas; o 4) estancamiento de agua junto a los cimientos del edificio.
5. The downspouts and surrounding areas must not threaten or cause harm to the subject property, neighboring property, city facilities or environment.	5. Los bajantes y las zonas circundantes no deben representar una amenaza o causar daños a la propiedad en cuestión, las propiedades vecinas, las instalaciones de la ciudad o el medio ambiente.
6. The property owner consents to grant City staff and representatives access to the property to conduct inspections of stormwater management facilities and downspouts.	6. El dueño de la propiedad autoriza el acceso al personal de la ciudad y sus representantes para llevar a cabo inspecciones de las instalaciones y bajantes para la gestión de aguas pluviales.
Except in cases of imminent danger to public health and safety, the city agrees to arrange inspections at times that are mutually acceptable to all parties.	Salvo en casos de peligro inminente para la salud o seguridad pública, la ciudad se compromete a organizar inspecciones en horarios apropiados para todas las partes.
7. The city may impose civil penalties, reverse granted discounts and credits, and revoke future discounts in response to filing a fraudulent registration or failing to comply with the program requirements.	7. La ciudad puede imponer sanciones civiles, revertir descuentos y créditos concedidos, y revocar los futuros descuentos en respuesta a la presentación de una inscripción fraudulenta, o al incumplimiento de los requisitos del programa.
Need More Information? Contact us:	**¿Necesita más información? Contáctenos:**
• Online at: www.GreshamOregon.gov • Call 503-618-2621 • Email Robert.Stahle@GreshamOregon.gov • Mail completed form to: City of Gresham Attn: Stormwater Fee Discount 1333 NW Eastman Parkway, Gresham, OR 97030	• Por internet en: www.GreshamOregon.gov • Llamando al 503-618-2621 • Enviando un correo electrónico a: Robert.Stahle@GreshamOregon.gov • Enviando el formulario completo a: City of Gresham Attn: Stormwater Fee Discount 1333 NW Eastman Parkway, Gresham, OR 97030
OFFICE USE ONLY:	OFFICE USE ONLY:
Form reviewed by:_____Date of review:_____ Tax Lot Size:_____ Percentage Impervious:_____ Total Impervious:	Form reviewed by:_____Date of review:_____ Tax Lot Size:_____ Percentage Impervious:_____ Total Impervious:
House_____+Drive_____+patio_____ +garage_____=total_____ Total Impervious Managed On-site:	House_____+Drive_____+patio_____ +garage_____=total_____ Total Impervious Managed On-site:
House_____+Drive_____+patio_____ +garage_____=_____ Percentage Impervious Managed On-site:_____Percentage of Discount Approved:_____	House_____+Drive_____+patio_____ +garage_____=_____ Percentage Impervious Managed On-site:_____Percentage of Discount Approved:_____
[1] As of January 2013, the monthly stormwater utility rate is $9.84 per 2,500 sq ft of impervious surface. Utility bills are bimonthly making the typical stormwater rate $19.68 per bill. These rates are subject to change.	[1] A partir de enero de 2013, la tarifa mensual del servicio público de aguas pluviales es de $9.84 por cada 2,500 pies cuadrados de superficie impermeable. Las facturas de servicios públicos bimestrales hacen que la tarifa para aguas pluviales típica sea de $19.68 por factura. Estas tarifas están sujetas a cambios.
Include a drawing of the hard surfaces on your lot, including house, garage, driveway, and other paving or outbuildings.	Incluya un dibujo de las superficies duras en su lote, incluyendo la casa, el garaje, el camino de acceso, y otra de pavimentación o edificios anexos.
Use an "X" to mark all downspout locations, and circle the X for downspouts that drain completely onto your property, without seepage to the street or off-site during large rainstorms.	**Utilice una "X" para marcar las ubicaciones de todos los bajantes, y encierre la X en un círculo para indicar los bajantes que drenan por completo a su propiedad,** sin filtraciones a la calle, o fuera de las instalaciones durante las grandes tormentas.
Also initial using the key of any stormwater management facilities that are located on your property.	También incluya las iniciales, utilizando las claves a continuación, para señalar las instalaciones de gestión de

	aguas pluviales que se encuentran en su propiedad.
Key:	**Clave:**
Rain garden/Swale: **RG**	Jardín/zanja pluvial: **RG**
Drywell: **DW**	Pozo seco: **DW**
Soakage Trench: **ST**	Zanja de remojo: **ST**
Eco/Greenroof: **GR**	Techo ecológico/verde: **GR**
Rain barrel: **RB**	Barril pluvial: **RB**
Cistern: **C**	Cisterna: **C**
French drain: **FD**	Desagüe francés: **FD**
Landscaping/Lawn: **L**	Paisajismo/Césped: **L**
Planter box: **PB**	Macetero: **PB**
SAMPLE DRAWING	**DIBUJO DE MUESTRA**
Be sure to draw arrows in the direction of water flow.	**Asegúrese de dibujar flechas en la dirección del flujo del agua.**
Include a drawing of the hard surfaces on your lot, including house, garage, driveway, and other paving or outbuildings.	Incluya un dibujo de las superficies duras en su lote, incluyendo la casa, el garaje, el camino de acceso, y otras superficies pavimentadas o edificios anexos.
Use an "X" to mark all downspout locations, and circle the X for downspouts that drain completely onto your property, without seepage to the street or off-site during large rainstorms.	**Utilice una "X" para marcar las ubicaciones de todos los bajantes, y encierre la X en un círculo para indicar los bajantes que drenan por completo a su propiedad,** sin filtraciones a la calle, o fuera de las instalaciones durante las grandes tormentas.
Also initial using the key of any stormwater management facilities that are located on your property.	También incluya las iniciales, utilizando las claves a continuación, para señalar las instalaciones de gestión de aguas pluviales que se encuentran en su propiedad.
Key:	**Clave:**
Rain garden/Swale: **RG**	Jardín/zanja pluvial: **RG**
Drywell: **DW**	Pozo seco: **DW**
Soakage Trench: **ST**	Zanja de remojo: **ST**
Eco/Greenroof: **GR**	Techo ecológico/verde: **GR**
Rain barrel: **RB**	Barril pluvial: **RB**
Cistern: **C**	Cisterna: **C**
French drain: **FD**	Desagüe francés: **FD**
Landscaping/Lawn: **L**	Paisajismo/Césped: **L**
Planter box: **PB**	Macetero: **PB**